

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Наименование дисциплины (модуля)

Практическая стилистика (английский язык)

Наименование ОПОП ВО

45.03.02 Лингвистика. Перевод и переводоведение (английский язык)

Цели и задачи дисциплины (модуля)

Целью дисциплины является представление стилистики как метода интерпретации текста с опорой на языковые явления, что помогает минимизировать субъективную составляющую анализа. Студентам необходимо объяснить, что с точки зрения современной стилистики, высказывания или тексты (литературные или нелитературные) не могут быть оторваны от времени и места их создания, а также вырваны из культурального и когнитивного контекста. Чем многостороннее языковой и экстралингвистический анализ текста, тем объективнее и полнее становится его стилистическая интерпретация.

К числу **основных задач** относятся:

- описание специфики стилистических приемов современного английского языка в сравнении со сходными явлениями русского языка и ознакомление студентов с современным состоянием исследований в области общей стилистики, с новейшими работами по психологии восприятия, психолингвистике, социолингвистике, коммуникативной лингвистике и функциональной лингвистике;

- объяснение студентам, что стилистика изучает языковые явления, формы, уровни с упором на творческое использование языка. Поэтому изучение стилистики обогащает наши познания о языке и углубляет наше понимание текстов, на этом языке созданных. Стилистика основывается на обычных нормах и правилах языкового функционирования, однако пристально изучает искажение этих норм и правил в целях воздействия на читателя и создания стилистического эффекта. В этом смысле, общая задача практической стилистики заключается в том, чтобы представить лингвистический и дискурсивно-аналитический подход к стилю литературных произведений;

- воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов.

Результаты освоения дисциплины (модуля)

Планируемыми результатами обучения по дисциплине являются знания, умения, навыки, соотнесенные с компетенциями, которые формирует дисциплина, и обеспечивающие достижение планируемых результатов по образовательной программе в целом. Перечень компетенций, формируемых в результате изучения дисциплины, приведен в таблице 1.

Таблица 1 – Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)

Название ОПОП ВО, сокращенное	Код компетенции	Формулировка компетенции	Планируемые результаты обучения	
45.03.02 «Лингвистика» (Б-ЛГ)	ПК-12	Способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической	Знания:	сущность системных отношений в лексическом составе языка

		эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Умения:	осуществлять последовательный перевод и зрительно-устный перевод с соблюдением норм эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода
ПК-15	Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)		Знания:	основные правила международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
			Умения:	осуществлять переводческую деятельность в различных ситуациях профессионального общения (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
			Навыки:	нормами международного этикета, правилами поведения переводчика
ОПК-8	Владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения		Знания:	формальные, смысловые и ситуативные различия построения коммуникации в официальном, неофициальном и нейтральном регистрах
			Умения:	поддерживать эффективную коммуникацию в соответствии с различными регистрами общения
			Навыки:	навыками дифференцированного использования языковых средств в соответствии с тем или иным регистром общения

Основные тематические разделы дисциплины (модуля)

- 1) Вводная беседа о практической стилистике. Предмет и задачи стилистики.
- 2) Выдвижение и его типы. Образность и особенности её возникновения.
- 3) Тропы лексического уровня.
- 4) Синтаксические и лексико-синтаксические выразительные средства и стилистические приёмы
- 5) Функциональные стили как речевые регистры современного английского языка – краткий обзор.
- 6) Особенности функциональных стилей современного английского языка.
- 7) Базовые положения теории картины мира.
- 8) Проблемы изучения индивидуального авторского стиля.
- 9) Зачётное занятие по всему пройденному материалу

Трудоемкость дисциплины (модуля) и виды учебной работы

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу с обучающимися (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу по всем формам обучения, приведен в

таблице 2.

Таблица 2 – Трудоёмкость дисциплины

Название ОПОП ВО	Форма обуче- ния	Часть УП	Семестр (ОФО) или курс (ЗФО, ОЗФО)	Трудо- ёмкость (З.Е.)	Объем контактной работы (час)					СРС	Форма аттес- тации	
					Всего	Аудиторная			Внеауди- торная			
						лек.	прак.	лаб.	ПА			КСР
45.03.02 Лингвистика	ОФО	Бл1.ДВ.А	7	3	35	0	34	0	1	0	73	Э

Составители(ль)

Гнезdechko O.H., кандидат филологических наук, доцент, Кафедра межкультурных коммуникаций и переводоведения, Oksana.Gnezdechko@vvsu.ru